



**BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

**AUTOMATIK-EXTRUSIONSPISTOLE  
(ÖFFNEN UND SCHLIEßEN MIT DRUCKLUFT)**

**# 630 990 0101 - 630 990 0102 - 630 990 0201**

**# 630 990 0401**

**# 630 990 1101**

**# 630 990 1201 - 630 990 1203**

**Betriebsanleitung: 574.037.113 - 1602**

*Datum: 17/02/16 - Ersetzt: 08/06/15*

*Änderung: + Reparatursatz # 106 172*

**ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

**☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16**

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



**BETRIEBSANLEITUNG  
AUTOMATIKPISTOLE**

**INHALTSVERZEICHNIS**

<b>1. GARANTIE</b> .....	<b>2</b>
<b>2. SICHERHEIT</b> .....	<b>2</b>
<b>3. ABMESSUNGEN</b> .....	<b>5</b>
<b>4. TECHNISCHE DATEN</b> .....	<b>5</b>
<b>5. EXPLOSIONSZEICHNUNG</b> .....	<b>6</b>
<b>6. STÜCKLISTE</b> .....	<b>6</b>
▪ <b>PISTOLEN: # 630 990 0101, 630 990 0102, 630 990 0201, 630 990 0401</b> .....	<b>6</b>
▪ <b>PISTOLEN : # 630 990 1101, 630 990 1201, 630 990 1203</b> .....	<b>8</b>
<b>7. WARTUNG</b> .....	<b>10</b>
<b>8. AUSTAUSCH DER DÜSE</b> .....	<b>10</b>
<b>9. ZERLEGEN DER PISTOLE</b> .....	<b>10</b>
<b>10. ZUSAMMENBAU DER PISTOLE</b> .....	<b>11</b>

Lieber Kunde,  
Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieser Automatikpistole.

Bei der Entwicklung und Herstellung sind wir mit größter Sorgfalt vorgegangen, damit dieses Teil zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Um die besten Ergebnisse zu erreichen, sollten Sie unbedingt diese Betriebsanleitung durchlesen und die Hinweise beachten.

Setzen Sie sich mit Kremlin Rexson in Verbindung, wenn Sie mit diesem Gerät nicht zufrieden sind.

## 1. GARANTIE

Wir behalten uns das Recht vor, auch nach einer Bestellannahme, Änderungen und Verbesserungen an der Anlage vorzunehmen. Deswegen kann aber kein Regressanspruch geltend gemacht werden, auch wenn die Beschreibungen in den Betriebsanleitungen und Katalogen vom gelieferten Gerät abweichen.

Vor Versand wird jede Anlage in unserem Werk kontrolliert und getestet.

Um gültig zu sein, muss jede Beschwerden bezüglich eines Gerätes innerhalb 10 Tagen nach der Lieferung schriftlich formuliert werden.

KREMLIN REXSON garantiert, dass alle von uns hergestellten und mit einem Typenschild versehenen Produkte, zum Zeitpunkt des Verlassens des Werkes, frei von Material- und Herstellungsfehlern sind.

KREMLIN REXSON garantiert, innerhalb eines Jahr ab Verkaufsdatum, alle Teile eines Produktes die von uns als schadhaft anerkannt und uns kostenfrei zugesandt wurden, im Herstellerwerk zu reparieren oder auszutauschen.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf allgemeinen Verschleiß oder jeglicher Fehlfunktion auf Grund von Beschädigung, fehlerhafter Installation, nicht bestimmungsgemäßer Anwendung, Abrieb, Korrosion, falscher Wartung, unzulässigen Veränderungen oder Einbau von Teilen, die nicht KREMLIN REXSON Originalteile sind.

Diese Gewährleistungen hat keine Gültigkeit für Zubehörteile, die von KREMLIN REXSON verkauft jedoch nicht hergestellt wurden. Für diese Bauteile gelten die Gewährleistungen der jeweiligen Hersteller.

KREMLIN REXSON ist in keinem Fall haftbar für indirekte Schäden aus einem schadhafte Bauteil, insbesondere Folgeschäden an Produkten oder Produktionsunterbrechungen.

## 2. SICHERHEIT

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.**

**Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden.**

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.



















**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von KREMLIN REXSON gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

**Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.**

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

## SICHERHEITSSYMBOLLE

					
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
					
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuhe tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
					
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

## GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT

Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:



- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.

## GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern, das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden, Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des KREMLIN Katalogs).



## ACHTUNG!

Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.



## BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

## PUMPE



Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.



Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

## SCHLÄUCHE

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

## VERWENDETE MATERIALIEN

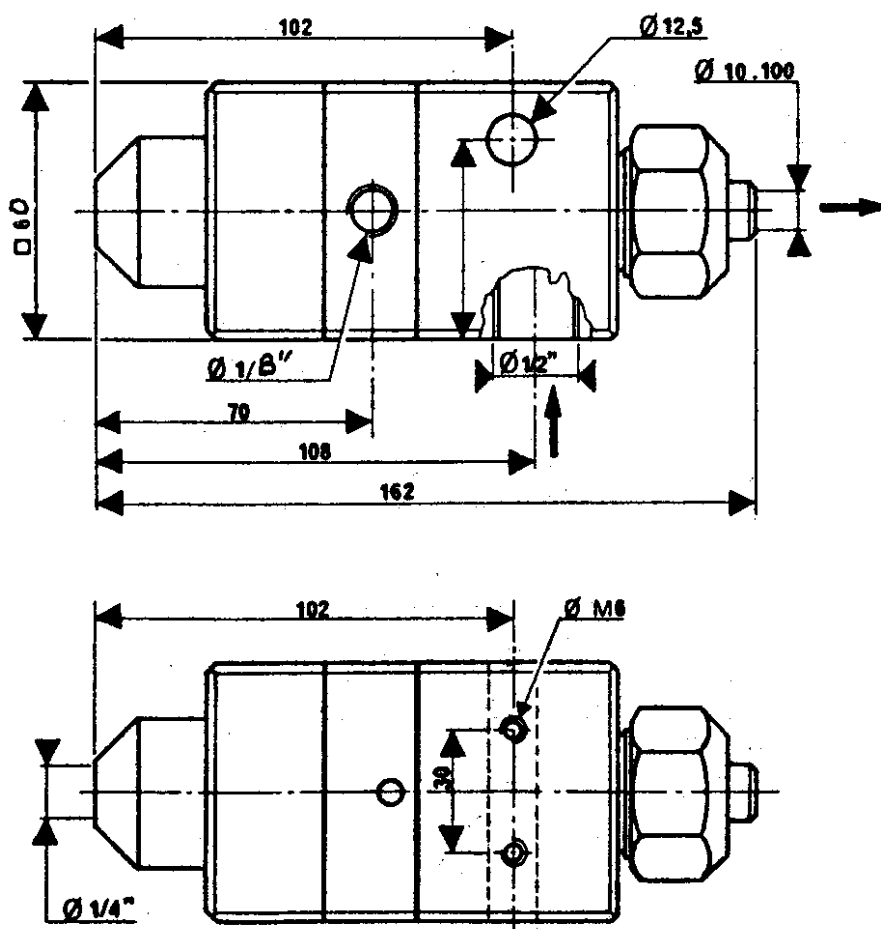
In Anbetracht der Vielfalt der benutzten Materialien, ist es unmöglich, alle technischen Daten, Wechselwirkungen und Auswirkungen aller Materialien zu kennen. Deshalb kann KREMLIN-REXSON keine Verantwortung für die folgende Kriterien übernehmen:

- Unverträglichkeit der materialführenden Werkstoffe mit dem Spritzmaterial,
- Risiken für Bediener und Umfeld,
- Abnutzungen und Funktionsstörungen der Geräte und Anlagen durch falsche Benutzung,
- Qualität des Endproduktes,

Der Bediener muss über potenzielle Gefahren, wie schädliche Dämpfe, Feuer und Explosionen bescheid wissen und sie verhindern. Er muss über die Risiken bezüglich einer sofortigen Gefahr und der Gefahren, die von sich wiederholenden Einwirkungen zu erwarten sind, informiert sein.

KREMLIN REXSON lehnt jegliche Verantwortung, im Falle von körperlichen oder psychischen Verletzungen und auch von direkten oder indirekten Sachschäden ab, die durch die Benutzung von chemischen Substanzen entstanden sind.

### 3. ABMESSUNGEN



### 4. TECHNISCHE DATEN

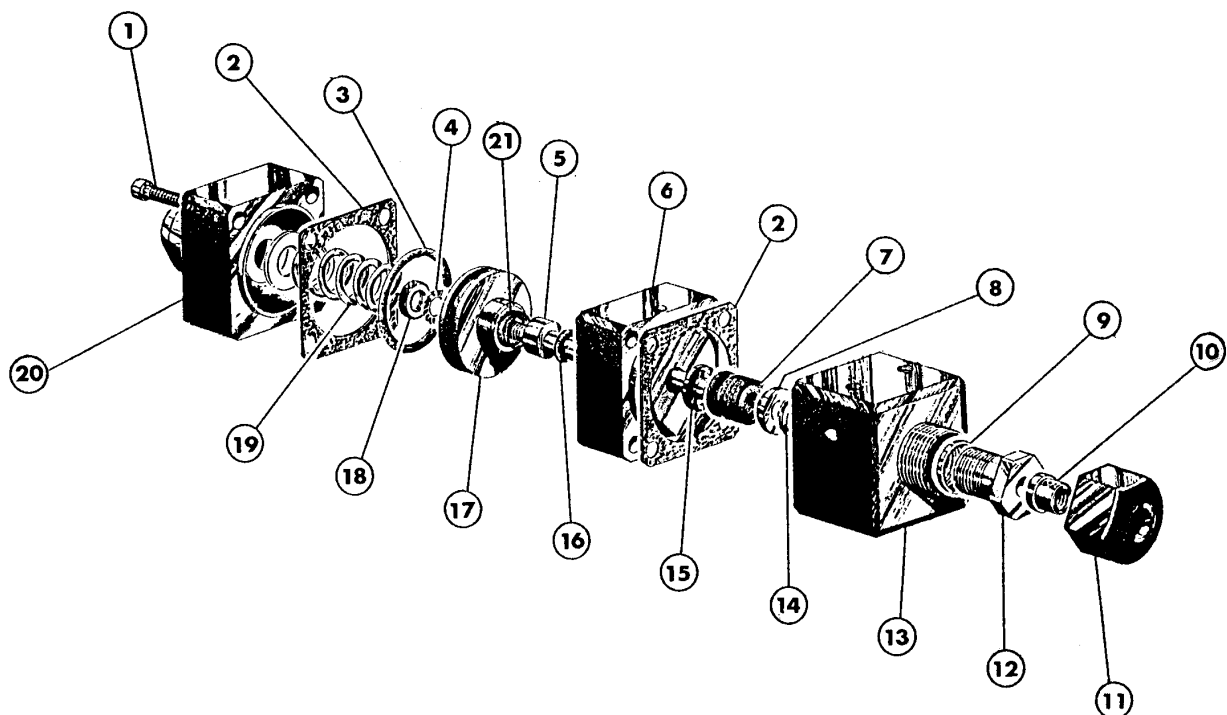
# Pistolen	Sonder Ausrüstung	Max. Materialdruck	Luftdruck (Steuerung)	Packungen	Sitz
630 990 0101	-	150 bar	4 bis 6 bar	PA 11	Stahl
630 990 0102	-	150 bar	4 bis 6 bar	PTFE	Stahl
630 990 0201	-	150 bar	4 bis 6 bar	PA 11	Stahl + Karbid
630 990 0401	-	150 bar	4 bis 6 bar	PA 11	Stahl
630 990 1101	Mit Luftsteuerung	250 bar	4 bis 6 bar	PA 11	Stahl
630 990 1201	Mit Luftsteuerung	250 bar	4 bis 6 bar	PA 11	Stahl + Karbid
630 990 1203	Mit Luftsteuerung	250 bar	4 bis 6 bar	PEEK	Stahl + Karbid

Materialeingang: IG 1/2 G

Steuerlufteingang (Öffnen): IG 1/8 G

Steuerlufteingang (Schließen): IG 1/4 G

## 5. EXPLOSIONSZEICHNUNG



## 6. STÜCKLISTE

- PISTOLEN: # 630 990 0101, 630 990 0102, 630 990 0201, 630 990 0401

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qtät
<b>GEMEINSAME TEILE</b>						
1	933 151 523	Vis, CHc 6x45	Screw, CHc 6x45	Schraube, CHc 6x45	Tornillo, CHc 6x45	4
2	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	2
3	NC / NS	Joint FKM, R28	FKM seal, model R28	FKM Dichtung	Junta FKM, tipo R 28	1
4	88 404	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
6	55 282	Corps de liaison	Intermediary body	Zwischenkörper	Cuerpo de conexión	1
8	81 75	Rondelle "M"	'M' washer	Stützring konvex	Arandela 'M'	1
9	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
13	630 991	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
*14	55 286	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
15	55 287	Rondelle "F"	'F' washer	Stützring konkav	Arandela 'H'	1
16	NC / NS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
17	630 620	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
18	953 010 019	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	1
*19	630 612	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
20	630 793	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
21	NC / NS	Joint PTFE	PTFE seal	PTFE Dichtung	Junta PTFE	1

Ind	#	Désignation	Description	Description	Denominación	Qtät
<b>SPEZIFISCHE TEILE</b>						
<b>630 990 0101</b>						
*5	630 994	Tige de pointeau	Needle rod	Nadelstange	Eje de aguja	1
7	NC / NS	Joint chevron, PA11	Chevron seal, PA11	Packungsring, PA11	Junta chevrón, PA11	5
10	630 421	Embout de buse	End piece	Endstück	Terminal de boquilla	1
11	630 993	Chapeau	Hat	Haube	Tapa	1
*12	630 992	Siège (acier)	Seat (steel)	Sitz (Stahl)	Asiento (acero)	1
*	<b>101 192</b>	<b>Pochette de joints (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Seal kit (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 2 (2x), 3, 7 (5x), 9, 16, 21)</b>	<b>Bolsa de juntas (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>1</b>

<b>630 990 0102</b>						
*5	630 994	Tige de pointeau	Needle rod	Nadelstange	Eje de aguja	1
7	NC / NS	Joint chevron, PTFE	Chevron seal, PTFE	Packungsring, PTFE	Junta chevrón, PTFE	5
10	630 421	Embout de buse	End piece	Endstück	Terminal de boquilla	1
11	630 993	Chapeau	Hat	Haube	Tapa	1
*12	630 992	Siège (acier)	Seat (steel)	Sitz (Stahl)	Asiento (acero)	1
*	<b>103 103</b>	<b>Pochette de joints (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Seal kit (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 2 (2x), 3, 7 (5x), 9, 16, 21)</b>	<b>Bolsa de juntas (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>1</b>

<b>630 990 0201</b>						
*5	630 973	Aiguille (avec bille carbure)	Needle (with carbide ball)	Nadelstange (mit Kugel aus Karbid)	Aguja (con bola de carburo)	1
7	NC / NS	Joint chevron, PA11	Chevron seal, PA 11	Packungsring, PA 11	Junta chevrón PA 11	5
10	630 421	Embout de buse	End piece	Endstück	Terminal de boquilla	1
11	630 993	Chapeau	Hat	Haube	Tapa	1
*12	210 331	Siège (acier + carbure)	Seat (steel + carbide)	Sitz (Stahl + Karbid)	Asiento (acero + carburo)	1
*	<b>101 192</b>	<b>Pochette de joints (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Seal kit (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 2 (2x), 3, 7 (5x), 9, 16, 21)</b>	<b>Bolsa de juntas (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>1</b>
*	<b>106 172</b>	<b>Pochette de maintenance (Ind. 5, 12)</b>	<b>Servicing kit (Ind. 5, 12)</b>	<b>Reparatursatz (Pos. 5, 12)</b>	<b>Bolsa de mantenimiento (Ind. 5, 12)</b>	<b>1</b>

<b>630 990 0401</b>						
*5	630 994	Tige de pointeau	Needle rod	Nadelstange	Eje de aguja	1
7	NC / NS	Joint chevron, PA11	Chevron seal, PA 11	Packungsring, PA 11	Junta chevrón PA 11	5
11	203 048	Chapeau	Hat	Haube	Tapa	1
*12	630 992	Siège (acier)	Seat (steel)	Sitz (Stahl)	Asiento (acero)	1
*	<b>101 192</b>	<b>Pochette de joints (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Seal kit (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 2 (2x), 3, 7 (5x), 9, 16, 21)</b>	<b>Bolsa de juntas (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>1</b>

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

NC : Non commercialisé.

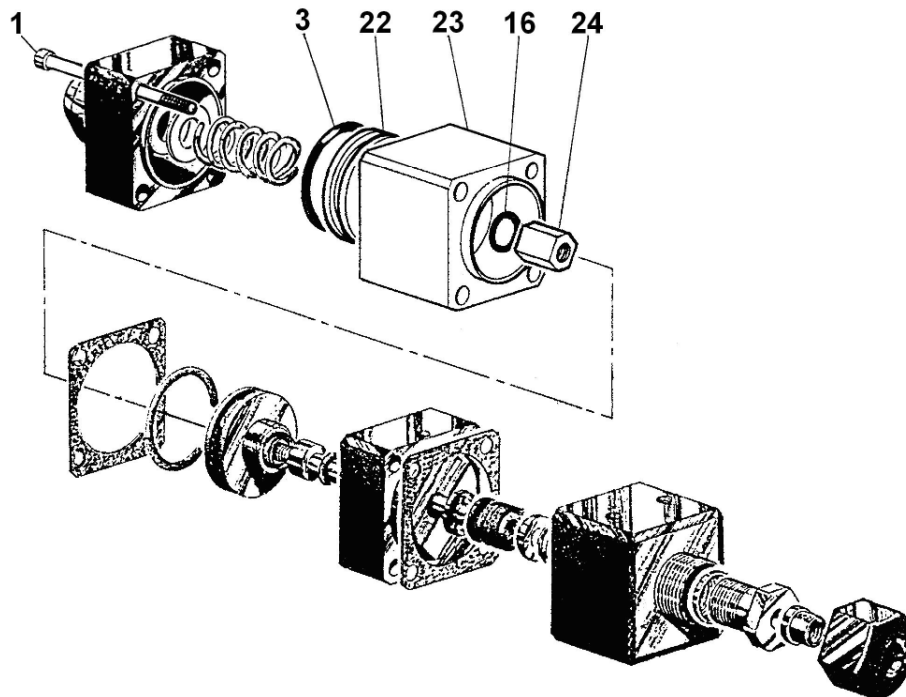
NS : Denotes parts are not serviceable.

NS : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

NS : no suministrado.



- PISTOLEN : # 630 990 1101, 630 990 1201, 630 990 1203



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qtät
<b>GEMEINSAME TEILE</b>						
1	88 783	Vis, CHc M6x85	Screw, CHc M6x85	Schraube, CHc M6x85	Tornillo, CHc M6x85	4
2	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	2
3	NC / NS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
6	55 282	Corps de liaison	Intermediary body	Zwischenkörper	Cuerpo de conexión	1
8	81 75	Rondelle "M"	'M' washer	Stützring konvex	Arandela 'M'	1
9	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
11	203 048	Chapeau	Hat	Haube	Tapa	1
13	630 991	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
*14	55 286	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
15	55 287	Rondelle "F"	'F' washer	Stützring konkav	Arandela 'H'	1
16	NC / NS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
17	630 620	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
19	630 612	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
20	630 793	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
21	NC / NS	Joint PTFE	PTFE seal	PTFE Dichtung	Junta PTFE	1
22	206 768	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
23	206 767	Cylindre intermédiaire	Intermediate cylinder	Zwischenzylinder	Cilindro intermediario	1
24	206 769	Ecrou de butée	Stop nut	Anschlagsmutter	Tuerca de tope	1
*	630 614	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
<b>SPEZIFISCHE TEILE</b>						
<b># 630 990 1101</b>						
*5	630 994	Tige de pointeau	Needle rod	Nadelstange	Eje de aguja	1
7	NC / NS	Joint chevron, PA11	Chevron seal, PA 11	Packungsring, PA11	Junta chevrón PA 11	5
*12	630 992	Siège (acier)	Seat (steel)	Sitz (Stahl)	Asiento (acero)	1
*	<b>101 192</b>	<b>Pochette de joints (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Seal kit (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Bolsa de juntas (Índ. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>1</b>

<b># 630 990 1201</b>						
*5	630 973	Aiguille (avec bille carbure)	Needle (with carbide ball)	Nadelstange	Aguja (con bola de carburo)	1
7	NCS / NSS	Joint chevron, PA11	Chevron seal, PA 11	Packungsring, PA 11	Junta chevrón PA 11	5
*12	210 331	Siège	Seat	Sitz	Asiento	1
*	<b>101 192</b>	<b>Pochette de joints (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Seal kit (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Bolsa de juntas (Índ. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>1</b>
*	<b>106 172</b>	<b>Pochette de maintenance (Ind. 5, 12)</b>	<b>Servicing kit (Ind. 5, 12)</b>	<b>Reparatursatz (Pos. 5, 12)</b>	<b>Bolsa de mantenimiento (Índ. 5, 12)</b>	<b>1</b>

<b># 630 990 1203</b>						
*5	630 973	Aiguille (avec bille carbure)	Needle (with carbide ball)	Nadelstange (mit Kugel aus Karbid)	Aguja (con bola de carburo)	1
7	NC / NS	Joint chevron, PEEK	Chevron seal, PEEK	Packungsring, PEEK	Junta chevrón PEEK	5
*12	210 331	Siège	Seat	Sitz	Asiento	1
*	<b>107 345</b>	<b>Pochette de joints (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Seal kit (Ind. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>Bolsa de juntas (Índ. 2x2, 3, 7x5, 9, 16, 21)</b>	<b>1</b>
*	<b>106 172</b>	<b>Pochette de maintenance (Ind. 5, 12)</b>	<b>Servicing kit (Ind. 5, 12)</b>	<b>Reparatursatz (Pos. 5, 12)</b>	<b>Bolsa de mantenimiento (Índ. 5, 12)</b>	<b>1</b>

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

## 7. WARTUNG

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

Um schwere Risiken wie zum Beispiel eine Materialinjektion in der Haut oder in anderen Teilen des Körpers (Augen, Finger, usw.) zu verhindern, müssen Sie:

- Die Pistole druckentlasten
- Die Pistole mit einem Absperrventil (Einbau vorgeschrieben), vor der Demontage oder einem anderen Service, von der Materialversorgung trennen.

Tägliche Wartung:

- Den Zustand der ganzen Pistole und der Dichtungen überprüfen.
- Beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.

**NIE DIE KOMPLETTE PISTOLE IN LÖSEMITTEL EINLEGEN.  
Die Dichtungen der Luftseite können beschädigt werden.**

## 8. AUSTAUSCH DER DÜSE

- Die Düse vom Endstück (10) abschrauben,
- Die neue Düse wieder auf das Endstück (10) schrauben.

## 9. ZERLEGEN DER PISTOLE

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen..**

- Die Düse vom Endstück (10) abschrauben,
- Die Haube (11) demontieren und das Endstück (10) entfernen,
- Den Sitz (12) abschrauben und die Dichtung (9) entfernen,
- Die Schrauben (1) abschrauben,
- Den Zylinder (20), die Feder (19) und die Flach-Dichtung (2) abnehmen,
- Die Nadelstange (5) und den Kolben (17) aus dem Zwischenkörper (6) herausziehen,
- Die Dichtung (3) entfernen,
- Die Mutter (18) abschrauben und die Scheibe (4) entfernen,
- Die Nadelstange (5) vom Kolben (17) herausziehen und die Dichtung (22) entfernen,
- Den Zwischenkörper (6) abnehmen und die Dichtungen (2 & 16) entfernen,
- Den Stützring konkav (15), die Dichtungen (7), den Stützring konvex (8) und die Feder (14) abnehmen,
- Den Zustand der Teile aufmerksam überprüfen und sie ersetzen (wenn nötig).

## 10. ZUSAMMENBAU DER PISTOLE

Zum Zusammenbau die Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge ausführen. Die beweglichen Teile ölen und die Dichtungen einfetten. Die beweglichen Teile des Materialteils mit Fett schmieren, die Elemente des pneumatischen Teils mit einem leichten Öl schmieren.

**WICHTIG:** Wenn die Arbeitsdruck höher als 160 Bar ist, müssen 2 Scheiben (# 963 020 024) zur Vorspannung, hinter die Feder (19) eingebaut werden.